



U

CÓCTEL PROPIO

COMBINADOS PARA
DAMAS LETRAHERIDAS

LAURA BECHERER Y CAMEO MARLATT
ILUSTRADO POR SAVANNAH MARLATT

CÓCTELES DIBUJADOS POR FERNANDO VICENTE



Nordicacómic

Un cóctel propio. Laura
Combinados para Becherer
señoritas letraheridas

UN
CÓCTEL
PROPIO

COMBINADOS PARA
DAMAS LETRAHERIDAS

Un cóctel propio.
Combinados para Laura
señoritas letraheridas Becherer

UN
CÓCTEL
PROPIO

COMBINADOS PARA
DAMAS LETRAHERIDAS

LAURA BECHERER Y CAMEO MARLATT
ILUSTRADO POR SAVANNAH MARLATT

CÓCTELES DIBUJADOS POR FERNANDO VICENTE

TRADUCIDO POR HÉCTOR ARNAU

Nørdicacómic

Un cóctel propio.
Combinados para Laura
señoritas letraheridas Becherer

Título original: A drink of one's own

© Laura Becherer, Camed Marlatt 2016

© Ilustraciones: Savannah Marlatt

© Dibujos cócteles: Fernando Vicente

© Traducción: Héctor Arnau

© De esta edición: Nórdica Libros, S. L.

Avenida de la Aviación, 24, bajo P
28054 Madrid

Tlf: (+34) 91 705 5057

info@nordicalibros.com

Primera edición: febrero de 2018

ISBN: 978-84-17281-17-5

Depósito legal: M-4123-2018

IBIC: DN

Impreso en España / Printed in Spain

Gracia Asociados

Alcobendas (Madrid)

Diseño de colección y

maquetación: Diego Moreno

Corrección ortotipográfica: Victoria Parray

Ana Patrón

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra, si se realiza con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Un cóctel propio.
Combinados para Laura
señoritas letraheridas Becherer

Estelibro estádedicada nuestras madres,
ConnieRaeZentner-Cline
yMargaretMarlatt.

Gracias pore enseñarnos ser mujeres fuertes.

Contenidos

Introducción	09
Guía para la infusión de licores	12
Guía para jarabes simples	
América del Norte:	
Zelda Fitzgerald	17
Toni Morrison	19
Emily Dickinson	21
Maya Angelou	23
Margaret Atwood	25
Ursula K. Le Guin	27
Amy Tan	29
Louise Erdrich	31
Dorothy Parker	33
Harper Lee	37
Sylvia Plath	39
Charlotte Perkins Gilman	41
Jamaica Kincaid	43
Gwendolyn Brooks	45
Sandra Cisneros	47
Julia Álvarez	49
Alice Walker	51
Alice Munro	53
Pauline Johnson	55
Reino Unido:	
Angela Carter	58
Virginia Woolf	60
Jane Austen	62
Anne Brontë	66
Mary Shelley	68
George Eliot	70

J.K. Rowling	72
Zoë Strachan	74
Louise Welsh	76
Elizabeth Barrett Browning	78
Hope Mirrlees	80
Dorothy Wordsworth	82
Doris Lessing	84
Zadie Smith	86
Beatrix Potter	88
Europa:	
Simone de Beauvoir	91
Marguerite Duras	95
George Sand	97
Françoise Sagan	99
Christa Wolf	101
Herta Müller	103
Dorothea Viehmann	105
Isabelle Eberhardt	107
Tove Jansson	109
Karen Blixen	111
Safo	113
Resto del mundo:	
Anna Ajmátova	116
Murasaki Shikibu	120
Miles Franklin	122
Arundhati Roy	124
Tsitsi Dangarembga	126
Chimamanda Ngozi Adichie	128
Isabel Allende	130
Enheduanna	132
Acercado los autores	136
Agradecimientos	137

Un cóctel propio.
Combinados para Laura
señoritas letraheridas Becherer





INTRODUCCIÓN

Un cóctel propio tuvo su origen en una queja feminista que provocado por la indignante injusta manera en la que el mundo ha tratado a Zelda Fitzgerald y a tantas mujeres escritoras.

Estábamos sentadas en un mes en nuestro pub favorito de Glasgow un noche lluviosa después de clase, bebiendo aphroaigen vasos de whisky y comentando

figura de Zelda Fitzgerald y de otras heroínas. El texto de Zelda como mujer maltratada por su marido.

A lo largo de su vida, Fitzgerald tuvo que lidiar con la actitud intimidatoria de Scott: este despreciaba su creatividad y la metió en un asilo, la castigaba por querer ser artista, le plagiaba material de sus cuadernos y no tenía su

seeminiasta que nos sentimos en incluso se cogió un hombre rico cuando con ella a puñetazo limpio. Ernest Hemingway también le ganó meterse en la pelea de hecho él mismo había escrito todo un ensayo sobre cómo en cierta ocasión le tuvo que medirle pene a Scott en unos lavabos públicos, teniendo que consolarle por su masculinidad herida, además de declarar que Zelda aprendía «destraza» a Scotty y aniquilaba toda confianza en él mismo.

Lo más frustrante es que la historia parece recordara Zelda como la parte inestable y trastornada de la pareja hasta el punto de despreciar sus méritos y desacreditarla como persona. Incluso a día de hoy, los académicos se refieren a «Fitzgerald y Zelda», citando la obra de Zelda como un mero suplemento de limitado interés con respecto a la escritura de Scott. De hecho nuestro propio ejemplar de Resérvame! val viene con un prefacio ya añejo (unos 50 años)

escrito por un rancio profesor llamado Harry T. Moore que dedicó toda la introducción al libro de «a Sra. Fitzgerald hablando de su marido».

Un cóctel propio. Laura
Combinados para Becherer
señoritas letraheridas



Mientras reflexionábamos sobre tales injusticias en el pub aquella noche, empezamos a elaborar una lista con mujeres a las que le tocó sufrir un destino parecido. Los Shelley son otro ejemplo asperanté y a su vez paradigmático.

Muchos académicos todavía insisten en que Percy Shelley debió describir gran parte de Frankenstein o que merecía al menos un reconocimiento similar al que acabó por Mary, dado que esta era «solounaniña». Además Mary Shelley

ella misma creó el género de la novela científica y de ciencia ficción. Hoy, hay mujeres de todo el mundo que tienen que seguir buscando y pasar «aceptadas» en el reino de la ciencia ficción por parte de sus guardianes varones de raza blanca. No queda ahí la injuria, pues muchas de las adaptaciones de Frankenstein han desvirtuado terrible y desgarradoramente la obra original, sobre el abandono y negación del Otro; en lugar de situar a la Criatura en un plano

entramado y complejo, la reducen a un simple espejo de la opresión de la mujer. La ficción se focaliza en la figura de Víctor Frankenstein y en su genio masculino de raza blanca.

Fuimos, de este modo, hilvanando ejemplos de mujeres y más mujeres que habíamos sufrido un destino similar. Dorothy Wordsworth. Hope Mirreles.

Tantas más mujeres de color. Así que mientras charlábamos estas cosas en el coctel se iba creciendo el número de hombres. En parte por que ambos estábamos leídos y escribiendo sobre la cultura alcohólica de los Fitzgerald y en parte, porque al fin y al cabo nos encontramos en un pub, acabamos inculcando nuestra abia hacia el modo en que las mujeres son excluidas del mundo literario de igual manera que lo son (a veces simplemente vigiladas) en otros contextos de código masculino, tal como la cultura del alcohol y los pubs.

(Podríamos permitirnos que nebrademejor calidad si nos dieran un euritocada vez que un camarero nos dice: «Oye, sabes que es cerveza negra? no? no? cada vez que algn parroquiano se pone a explicarnos los whiskys como si

fuéramos los únicos que en un mundo de hombres nosotras fuéramos las únicas que entendemos un tipo de lenguaje humano). La cultura del alcohol se asocia específicamente con escritores varones, tales como Ernest Hemingway y Scott Fitzgerald a las mujeres también se las ha expulsado de ese reino en su conjunto.

Nuestras intenciones, a estas alturas, ya no son que nos expulsen del pub.

Un cóctel propio.
Combinados para Laura
señoritas letraheridas Becherer



Pretendimos también que el proyecto fuera divertido e interesante original y alentador que pudiera llegar a lectores de todo el mundo. Hemos creado, de este modo, un espacio dentro de estas páginas en el que las mujeres aquí incluidas pueden liberarse de la sombra de sus compañeros masculinos para poder así ser celebradas por lo que son ellas mismas.

En los ochenta y noventa se dio un paso importante en la historia de las mujeres: la condición de abundante talento. Algunas son muy prestigiosas y serán reconocidas inmediatamente. Otras no lo son tanto. A todas vale la pena leerlas y para ello hemos apuntado algunas recomendaciones en las siguientes páginas. Nuestro objetivo es que descubráis estupendos combinados pero también libros excelentes. En estas páginas encontraréis a muchas mujeres ya conocidas y otras que quizás os desconocáis. Así que os animamos a probar la bebida y a leer el libro que os recomendamos. Así que os animamos a probar la bebida y a leer el libro que os recomendamos.

Con el fin de alcanzar dicho objetivo hemos querido ofrecer una selección de autoras de marcado carácter internacional. También hemos querido comprometernos en la inclusión de mujeres de color. Algunas de estas mujeres os resultarán desconocidas y todas al fin y al cabo tienen que

enfrentarse a cuestiones existenciales a la hora de publicar, pero eso que la diversidad de colores en la literatura también es una forma de combatir el racismo imperante. Las divulgaciones feministas siguen estando capitalizadas por mujeres de clase alta, cis heteronormativas y sin discapacidad. Así que nuestro deseo es el de proponer una representación más equilibrada y aunque en duda el resultado final queda lejos de la perfección esperamos que podáis disfrutar de la variedad. Aunque para algunos cócteles son necesarios ingredientes raros o

difíciles de encontrar, la mayoría fueron pensados con la intención específica de que fueran fáciles de elaborar y accesibles económicamente. Muchos recetas, tanto culinarias como de bebidas, abundan en ingredientes raros o casi

disponibles. Pero que en la elaboración de los cócteles el principal objetivo sea sencillo y accesible para todo aquel que quiera pasar un buen rato con un combinado sabroso y un buen libro.

¡Que la lectura y las recetas os lleven a buen fin!

Laura y Cameo

Un cóctel propio.
Combinados para Laura
señoritas letraheridas Becherer



GUÍA PARA LA

INFUSIÓN DE LICORES

Existen en el mercado muchos vodkas de diferentes sabores pero son, por lo general, caros, su calidad es excesiva y tampoco hay una gran variedad. Infundir nuestros propios alcoholes es más divertido, más creativo, más rentable, a fin de cuentas, mucho más provechoso.

Se pueden infundir casi cualquier cosa en vodka o en ron blanco. La calidad del producto final depende de la calidad del alcohol utilizado y de la técnica que se emplee. Si queréis experimentar no dudéis en agenciarnos una botella de vodka de marca blanca y probar diferentes combinaciones.

La fruta ofrece excelentes posibilidades para las infusiones alcohólicas en estelibro, utilizamos manzanas y ciruelas, entre otras, para crear recetas de

calidad. Las hierbas también son una fuente fantástica de aromas que nos pongáis a trabajar la imaginación y probéis con cualquier cosa que os ocurra: jengibre, pera, melón, albahaca, pepino. Las posibilidades son casi infinitas y a muchos de nuestros combinados se les puede cambiar una infusión por otra si se prefiere un sabor diferente.

Para infundir un licor, ponetrozos de fruta o hierbas en el fondo de un recipiente de cristal, verted el licor encima al nivel deseado, tapadlo herméticamente y removedlo bien. Dejadede infundir en un lugar fresco y oscuro durante cinco días, agitándola al menos una vez al día. Y una vez la infusión haya alcanzado el nivel de potencia deseado, coladla y, sin más, disfrutadla.